

※Para evitar erro no envio, certifique o nº correto do FAX  
送信間違いのないようFAX番号をよく確認ください。

Formulário nº16 (relacionado ao Artigo 11) 様式第16号(第11条関係)

Data da solicitação 申込日:

Reiwa 令和 ano 年 mês 月 dia 日

Exmo Sr. Prefeito de Hikone 彦根市長 様

**Solicitação para (Abertura /Fechamento/ Alteração) do uso de água e esgoto**  
上下水道使用(開始・休止・変更)申込書

Faço a solicitação abaixo, estando ciente e de acordo com a Portaria de Fornecimento de Água de Hikone e seus regulamentos de execução. 彦根市水道事業給水条例および同施行規程に同意の上、次のとおり申し込みます。

Nº do cliente お客様番号(台帳番号)		-						Uso 用途		Normal 一般	Temporário 臨時
Endereço que vai usar a água 水道使用場所		Hikone shi Escrever o nome de prédio 方書(マンション名等)									
Data de Abertura ou Fechamento 開始・休止 年 月 日		Reiwa 令和 ano 年 mês 月 dia 日 ( )				<input type="checkbox"/> Abertura 開始  <input type="checkbox"/> Fechamento 休止		selecione a forma de pagamento 精算方法を選択してください。 1 Débito bancário 口座振替 2 Boleto de pagamento 納入通知書 3 Na hora do cálculo do fechamento 退去時に精算 (M午前・T午後 horas時頃)			
Alteração de dados 変更内容		<input type="checkbox"/> nome do usuário 使用者名義 <input type="checkbox"/> Endereço de Cobrança / contato 請求先・連絡先 <input checked="" type="checkbox"/> Outros 其他( )									
Usuário 使用者	Nome 氏名 または 名称	(Furiganaフリガナ)									
	Data de nasc. 生年月日	Meiji Taisho Showa Heisei Seireki 明治・大正・昭和・平成・西暦			ano 年	mês 月	dia 日	※No caso de empresa, preencha o nome da empresa e seu representante. 法人の場合は、法人名および代表者名を記入してください。			
	Contato 連絡先	Telefone ( ) - - 電話番号				Celular - - 携帯電話					
Endereço de cobrança e meio de contato 料金請求先 連絡先		<input type="checkbox"/> O mesmo endereço que faz o uso da água 水道使用場所に同じ  <input type="checkbox"/> Endereço diferente do descrito acima 上記以外の場所 〒 - - Endereço 送付先 ..... Nome 宛名 ..... TEL 電話番号 ( ) - - .....									

Veja o verso da folha 裏面に続く

※Não precisa preencher se o solicitante for o usuário

届出人が使用者本人の場合は記入不要です。

Quando outra pessoa que não o usuário for solicitar 使用者以外の届出人	<input type="checkbox"/> Familiar ご家族	Endereço 住所	.....
	<input type="checkbox"/> Empresa administrativa 管理会社	Nome 氏名	.....
	<input type="checkbox"/> Outros その他( )	TEL 電話番号 ( )- -	.....

<Local para Informações e Solicitação> <お問合せ・お申込み先>

Hikone shi Jougesuido Ryoukin Okyakusama Sabisu Centa (〒522-8501 Hikone shi Motomachi 4-2 Prefeitura de Hikone 1ºandar) 彦根市上下水道料金お客様サービスセンター (〒522-8501 彦根市元町4番2号 彦根市役所1階)

TEL : 0749-27-2802 / FAX : 0749-27-2803

Horário de atendimento : nos dias úteis das 8:30 às 19:00.

Nos sábados, domingos, feriados e final de ano (29/12 à 31/12) das 9:00 às 17:00

受付時間 平日8:30~19:00、土・日・祝日・年末(12/29~12/31)9:00~17:00

※ A Solicitação de Abertura ou Fechamento pode ser entregue por correio, pessoalmente ou por FAX, com 3 dias de antecedência (no período de março à abril, com 1 semana de antecedência)

開始・休止の3日前(3月~4月の時期は1週間前)までに、郵送・持参・ファックス(原本提出不要)により申込みをしてください。

※ Se fizer a solicitação por telefone, será aceito provisoriamente, mas será necessário a entrega deste formulário de solicitação. 電話連絡にて仮受付をされた場合も、必ず本書を提出してください。

<Forma de pagamento> <料金の支払方法>

. O pagamento da taxa de água e esgoto pode ser feito através de débito bancário automático (transferência bancária) ou através de boleto de pagamento (não é possível o pagamento com cartão de crédito)

上下水道料金等の支払方法は、口座振替または納付書支払を選択できます。(クレジットカード払いはできません。)

. Se optar por pagamento através de débito bancário automático solicite diretamente na agência bancária.

口座振替をご希望の方は、直接、金融機関窓口でお申込みください。

<Sobre o conteúdo do contrato de fornecimento de água>

<給水契約の内容について>



O conteúdo do contrato de uso dos serviços de água é conforme a Portaria de Fornecimento de Água de Hikone. Para obter maiores detalhes verifique na Homepage de Hikone ( https://www.city.hikone.lg.jp/ ) ou entre em contato com o Centro de Atendimento ao Consumidor para Serviços de Água e Esgoto.

Além disso, no caso do local estar ligado ao sistema de saneamento público, conforme a Portaria de Esgoto de Hikone, na ocasião da abertura do serviço de água o sistema de esgoto público também será aberto de forma simultânea.

水道のご使用にあたっては、彦根市水道事業給水条例等がお客様との契約内容となります。詳しい内容については、彦根市ホームページ (https://www.city.hikone.lg.jp/)でご確認いただくか、上下水道料金お客様サービスセンターまでお問合せください。

なお、彦根市下水道条例により公共下水道に接続されている場合、水道の使用開始の申込みをされた方は、同時に公共下水道の使用開始となります。

確認	入力	受付
/	/	/

※Para evitar erro no envio, certifique o nº correto do FAX  
送信間違いのないようFAX番号をよく確認ください。

Formulário nº16 (relacionado ao Artigo 11) 様式第16号(第11条関係)

Modelo de Preenchimento  
記入例

Data da solicitação 申込日:

Reiwa 令和 5 ano年 4 mês月 1 dia日

Exmo Sr. Prefeito de Hikone 彦根市長 様

Solicitação para (Abertura /Fechamento/ Alteração) do uso de água e esgoto  
上下水道使用 (開始・休止・変更) 申込書

Faça a solicitação abaixo, estando ciente e de acordo com a Portaria de Fornecimento de Água de Hikone e seus regulamentos de execução. 彦根市水道事業給水条例および同施行規程に同意の上、次のとおり申し込みます。

Nº do cliente お客様番号 (台帳番号)		1	2	3	-	4	5	6	7	-	0	0	0	Uso 用途	Normal 一般	Temporário 臨時	
Endereço que vai usar a água 水道使用場所		Hikone shi Konkicho 1ban 1go Escrever o nome de prédio 方書(マンション名等)															
Data de Abertura ou Fechamento 開始・休止 年月日		Reiwa 令和 5 ano年 4 mês月 3 dia日 ( )											<input checked="" type="checkbox"/> Abertura 開始 <input type="checkbox"/> Fechamento 休止		selecione a forma de pagamento 精算方法を選択してください。 1 Débito bancário 口座振替 2 Boleto de pagamento 納入通知書 3 Na hora do cálculo do fechamento 退去時に精算 (M午前・T午後 horas時頃)		
Alteração de dados 変更内容		<input type="checkbox"/> nome do usuário 使用者名義 <input type="checkbox"/> Endereço de Cobrança / contato 請求先・連絡先 <input type="checkbox"/> Outros 其他( )															
Usuário 使用者	Nome 氏名 または 名称	(Furiganaフリガナ) ヒコネ タロウ Hikone Tarou ※No caso de empresa, preencha o nome da empresa e seu representante. 法人の場合は、 法人名および代表者名を記入してください。															
	Data de nasc. 生年月日	Meiji Taisho Showa Heisei Seireki 1963 ano 2 mês 1 dia 日 明治・大正・昭和・平成・西暦															
	Contato 連絡先	Telefone 電話番号 Checar <input checked="" type="checkbox"/> se o endereço for o mesmo de onde a água é usada. Neste caso não é necessário preencher o endereço no campo abaixo do código postal 水道使用場所と同じ場合は、 <input checked="" type="checkbox"/> を入れてください。その場合、郵便番号以下は記載不要です。															
Endereço de cobrança e meio de contato 料金請求先 連絡先		<input type="checkbox"/> O mesmo endereço que faz o uso da água 水道使用場所に同じ <input checked="" type="checkbox"/> Endereço diferente que o descrito acima 上記以外の場所 〒 522 - 8501 Endereço 送付先 Hikone shi Motomachi 4-2 Nome 宛名 Suido Michiko TEL 電話番号 ( ) - -														※No caso de fechamento, preencha o meio de contato que seja diferente do local onde a água foi utilizada ( endereço novo etc) . 休止の場合は水道使用場所以外の連絡先 (転居先等)を必ず記入してください。 Se optar pelo débito bancário fazer os trâmites diretamente na agência bancária. 口座振替を希望される場合は、別途、取扱金融機関にて手続きをお願いいたします。	

※Não precisa preencher se o solicitante for o usuário

届出人が使用者本人の場合は記入不要です。

Quando outra pessoa que não o usuário for solicitar 使用者以外の届出人	<input type="checkbox"/> Familiar ご家族	Endereço 住所	Hikone shi Motomachi 4-2
	<input type="checkbox"/> Empresa administrativa 管理会社	Nome 氏名	Suido Michiko
	<input checked="" type="checkbox"/> Outros その他 (Filho 子)	TEL 電話番号	(■■■■) - ■■■■ - ■■■■

<Local para Informações e Solicitação> <お問合せ・お申込み先>

Hikone shi Jougesuido Ryoukin Okyakusama Sabisu Centa (〒522-8501 Hikone shi Motomachi 4-2 Prefeitura de Hikone 1º andar) 彦根市上下水道料金お客様サービスセンター (〒522-8501 彦根市元町4番2号 彦根市役所1階)

TEL : 0749-27-2802 / FAX : 0749-27-2803

Horário de atendimento : nos dias úteis das 8:30 às 19:00.

Nos sábados, domingos, feriados e final de ano (29/12 à 31/12) das 9:00 às 17:00

受付時間 平日8:30~19:00、土・日・祝日・年末(12/29~12/31)9:00~17:00

※ A Solicitação de Abertura ou Fechamento pode ser entregue por correio, pessoalmente ou por FAX, com 3 dias de antecedência (no período de março à abril, com 1 semana de antecedência)

開始・休止の3日前(3月~4月の時期は1週間前)までに、郵送・持参・ファックス(原本提出不要)により申込みをしてください。

※ Se fizer a solicitação por telefone, será aceito provisoriamente, mas será necessário a entrega deste formulário de solicitação.

電話連絡にて仮受付をされた場合も、必ず本書を提出してください。

<Forma de pagamento> <料金の支払方法>

. O pagamento da taxa de água e esgoto pode ser feito através de débito bancário automático (transferência bancária) ou através de boleto de pagamento (não é possível o pagamento com cartão de crédito)

上下水道料金等の支払方法は、口座振替または納付書支払を選択できます。(クレジットカード払いはできません。)

. Se optar por pagamento através de débito bancário automático solicite diretamente na agência bancária.

口座振替をご希望の方は、直接、金融機関窓口でお申込みください。

<Sobre o conteúdo do contrato de fornecimento de água>

<給水契約の内容について>

O conteúdo do contrato de uso dos serviços de água é conforme a Portaria de Fornecimento de Água de Hikone. Para obter maiores detalhes verifique na Homepage de Hikone ( https://www.city.hikone.lg.jp/ ) ou entre em contato com o Centro de Atendimento ao Consumidor para Serviços de Água e Esgoto.

Além disso, no caso do local estar ligado ao sistema de saneamento público, conforme a Portaria de Esgoto de Hikone, na ocasião da abertura do serviço de água o sistema de esgoto público também será aberto de forma simultânea.

水道のご使用にあたっては、彦根市水道事業給水条例等がお客様との契約内容となります。詳しい内容については、彦根市ホームページ (https://www.city.hikone.lg.jp/)でご確認いただくか、上下水道料金お客様サービスセンターまでお問合せください。

なお、彦根市下水道条例により公共下水道に接続されている場合、水道の使用開始の申込みをされた方は、同時に公共下水道の使用開始となります。



確認	入力	受付
/	/	/

※Para evitar erro no envio, certifique o nº correto do FAX  
送信間違いのないようFAX番号をよく確認ください。

Formulário nº16 (relacionado ao Artigo 11) 様式第16号(第11条関係)

Modelo de Preenchimento  
記入例

Data da solicitação 申込日:

Reiwa 令和 5 ano年 4 mês月 1 dia日

Exmo Sr. Prefeito de Hikone 彦根市長 様

Solicitação para (Abertura / fechamento / Alteração) do uso de água e esgoto  
上下水道使用(開始・休止・変更)申込書

Faça a solicitação abaixo, estando ciente e de acordo com a Portaria de Fornecimento de Água de Hikone e seus regulamentos de execução. 彦根市水道事業給水条例および同施行規程に同意の上、次のとおり申し込みます。

Nº do cliente お客様番号(台帳番号)	1 2 3 - 4 5 6 7 - 0 0 0	Uso 用途	Normal 一般	Temporário 臨時
Endereço que vai usar a água 水道使用場所	Hikone shi Konkicho 1ban 1go Escrever o nome de prédio 方書(マンション名等)			
Data de Abertura ou Fechamento 開始・休止 年月日	Reiwa 令和 5 ano年 4 mês月 3 dia日 ( )	Abertura 開始 <input type="checkbox"/>	selecione a forma de pagamento 精算方法を選択してください。 1 Débito bancário 口座振替 2 Boleto de pagamento 納入通知書 3 Na hora do cálculo do fechamento 退去時に精算 (M午前・T午後  horas時頃)	
Alteração de dados 変更内容	<input type="checkbox"/> nome do usuário 使用者名義 <input type="checkbox"/> Endereço de Cobrança・contato 請求先・連絡先 <input type="checkbox"/> Outros 其他( )			
Usuário 使用者	Nome 氏名 または 名称	(Furiganaフリガナ) ヒコネ タロウ Hikone Tarou		
	Data de nasc. 生年月日	Meiji Taisho Showa Heisei (Seireki) 1992 ano 2 mês 1 dia		
	Contato 連絡先	Telefone 電話番号 Checar <input checked="" type="checkbox"/> se o endereço for o mesmo de onde a água é usada. Neste caso não é necessário escrever o endereço abaixo do código postal 水道使用場所と同じ場合は、 <input checked="" type="checkbox"/> を入れてください。その場合、郵便番号以下は記載不要です。		
Endereço de cobrança e meio de contato 料金請求先 連絡先	<input type="checkbox"/> O mesmo endereço que faz o uso da água 水道使用場所と同じ <input checked="" type="checkbox"/> Endereço diferente que o descrito acima 上記以外の場所 〒 522 - 8501 Endereço 送付先 Hikone shi Motomachi 4-2 Nome 宛名 Suido Michiko TEL 電話番号 ( ) - -		※No caso de fechamento, preencha o meio de contato que seja diferente do local onde a água foi utilizada (endereço novo etc). 休止の場合は水道使用場所以外の連絡先(転居先等)を必ず記入してください。	

Importante  
重要

※Não precisa preencher se o solicitante for o usuário

届出人が使用者本人の場合は記入不要です。

Quando outra pessoa que não o usuário for solicitar 使用者以外の届出人	<input type="checkbox"/> Familiar ご家族	Endereço 住所	Hikone shi Motomachi 4-2
	<input type="checkbox"/> Empresa administrativa 管理会社	Nome 氏名	Suido Michiko
	<input checked="" type="checkbox"/> Outros その他 (Filho 子)	TEL 電話番号	(■■■■) - ■■■■ - ■■■■

<Local para Informações e Solicitação> <お問合せ・お申込み先>

Hikone shi Jougesuido Ryoukin Okyakusama Sabisu Centa (〒522-8501 Hikone shi Motomachi 4-2 Prefeitura de Hikone 1º andar) 彦根市上下水道料金お客様サービスセンター (〒522-8501 彦根市元町4番2号 彦根市役所1階)

TEL : 0749-27-2802 / FAX : 0749-27-2803

Horário de atendimento : nos dias úteis das 8:30 às 19:00.

Nos sábados, domingos, feriados e final de ano (29/12 à 31/12) das 9:00 às 17:00

受付時間 平日8:30~19:00、土・日・祝日・年末(12/29~12/31)9:00~17:00

※ A Solicitação de Abertura ou Fechamento pode ser entregue por correio, pessoalmente ou por FAX, com 3 dias de antecedência (no período de março à abril, com 1 semana de antecedência)

開始・休止の3日前(3月~4月の時期は1週間前)までに、郵送・持参・ファックス(原本提出不要)により申込みをしてください。

※ Se fizer a solicitação por telefone, será aceito provisoriamente, mas será necessário a entrega deste formulário de solicitação.

電話連絡にて仮受付をされた場合も、必ず本書を提出してください。

<Forma de pagamento> <料金の支払方法>

. O pagamento da taxa de água e esgoto pode ser feito através de débito bancário automático (transferência bancária) ou através de boleto de pagamento (não é possível o pagamento com cartão de crédito)

上下水道料金等の支払方法は、口座振替または納付書支払を選択できます。(クレジットカード払いはできません。)

. Se optar por pagamento através de débito bancário automático solicite diretamente na agência bancária.

口座振替をご希望の方は、直接、金融機関窓口でお申込みください。

<Sobre o conteúdo do contrato de fornecimento de água>

<給水契約の内容について>

O conteúdo do contrato de uso dos serviços de água é conforme a Portaria de Fornecimento de Água de Hikone. Para obter maiores detalhes verifique na Homepage de Hikone ( https://www.city.hikone.lg.jp/ ) ou entre em contato com o Centro de Atendimento ao Consumidor para Serviços de Água e Esgoto.

Além disso, no caso do local estar ligado ao sistema de saneamento público, conforme a Portaria de Esgoto de Hikone, na ocasião da abertura do serviço de água o sistema de esgoto público também será aberto de forma simultânea.

水道のご使用にあたっては、彦根市水道事業給水条例等がお客様との契約内容となります。詳しい内容については、彦根市ホームページ (https://www.city.hikone.lg.jp/)でご確認いただくか、上下水道料金お客様サービスセンターまでお問合せください。

なお、彦根市下水道条例により公共下水道に接続されている場合、水道の使用開始の申込みをされた方は、同時に公共下水道の使用開始となります。



確認	入力	受付
/	/	/

※Para evitar erro no envio, certifique o nº correto do FAX  
送信間違いのないようFAX番号をよく確認ください。

Formulário nº16 (relacionado ao Artigo 11) 様式第16号(第11条関係)

Modelo de Preenchimento  
記入例

Data da solicitação 申込日:

Reiwa 令和 5 ano年 4 mês月 1 dia日

Exmo Sr. Prefeito de Hikone 彦根市長 様

Solicitação para (Abertura / fechamento / Alteração) do uso de água e esgoto  
上下水道使用(開始・休止・変更)申込書

Faça a solicitação abaixo, estando ciente e de acordo com a Portaria de Fornecimento de Água de Hikone e seus regulamentos de execução. 彦根市水道事業給水条例および同施行規程に同意の上、次のとおり申し込みます。

Nº do cliente お客様番号(台帳番号)		1	2	3	-	4	5	6	7	-	0	0	0	Uso 用途	Normal 一般	Temporário 臨時
Endereço que vai usar a água 水道使用場所		Hikone shi Konkicho 1ban 1go Escrever o nome de prédio 方書(マンション名等)														
Data de Abertura ou Fechamento 開始・休止 年月日		Reiwa 令和 5 ano年 4 mês月 3 dia日 ( ) Abertura 開始 <input type="checkbox"/> Fechamento 休止 <input checked="" type="checkbox"/>											selecione a forma de pagamento 精算方法を選択してください。 1 Débito bancário 口座振替 2 Boleto de pagamento 納入通知書 3 Na hora do cálculo do fechamento 退去時に精算 (M午前・T午後  horas時頃)			
Alteração de dados 変更内容		<input type="checkbox"/> nome do usuário 使用者名義 <input type="checkbox"/> Endereço de Cobrança・contato 請求先・連絡先 <input type="checkbox"/> Outros 其他( )														
Usuário 使用者	Nome 氏名 または 名称	(Furiganaフリガナ) ヒコネ タロウ Hikone Tarou ※No caso de empresa, preencha o nome da empresa e seu representante. 法人の場合は、法人名および代表者名を記入してください。														
	Data de nasc. 生年月日	Meiji Taisho Showa Heisei (Seireki) 1992 ano 2 mês 1 dia														
	Contato 連絡先	Telefone 電話番号 Checar <input checked="" type="checkbox"/> se o endereço for o mesmo de onde a água é usada. Neste caso não é necessário escrever o endereço abaixo do código postal 水道使用場所と同じ場合は、 <input checked="" type="checkbox"/> を入れてください。その場合、郵便番号以下は記載不要です。														
Endereço de cobrança e meio de contato 料金請求先 連絡先		<input type="checkbox"/> O mesmo endereço que faz o uso da água 水道使用場所と同じ <input checked="" type="checkbox"/> Endereço diferente que o descrito acima 上記以外の場所 〒 522 - 8501 Endereço 送付先 Hikone shi Motomachi 4-2 Nome 宛名 Suido Michiko TEL 電話番号 ( ) - -														

Importante  
重要

※Não precisa preencher se o solicitante for o usuário

届出人が使用者本人の場合は記入不要です。

Quando outra pessoa que não o usuário for solicitar 使用者以外の届出人	<input type="checkbox"/> Familiar ご家族	Endereço 住所	Hikone shi Motomachi 4-2
	<input type="checkbox"/> Empresa administrativa 管理会社	Nome 氏名	Suido Michiko
	<input checked="" type="checkbox"/> Outros その他 (Filho 子)	TEL 電話番号	(■■■■) - ■■■■ - ■■■■

<Local para Informações e Solicitação> <お問合せ・お申込み先>

Hikone shi Jougesuido Ryoukin Okyakusama Sabisu Centa (〒522-8501 Hikone shi Motomachi 4-2 Prefeitura de Hikone 1º andar) 彦根市上下水道料金お客様サービスセンター (〒522-8501 彦根市元町4番2号 彦根市役所1階)

TEL : 0749-27-2802 / FAX : 0749-27-2803

Horário de atendimento : nos dias úteis das 8:30 às 19:00.

Nos sábados, domingos, feriados e final de ano (29/12 à 31/12) das 9:00 às 17:00

受付時間 平日8:30~19:00、土・日・祝日・年末(12/29~12/31)9:00~17:00

※ A Solicitação de Abertura ou Fechamento pode ser entregue por correio, pessoalmente ou por FAX, com 3 dias de antecedência (no período de março à abril, com 1 semana de antecedência)

開始・休止の3日前(3月~4月の時期は1週間前)までに、郵送・持参・ファックス(原本提出不要)により申込みをしてください。

※ Se fizer a solicitação por telefone, será aceito provisoriamente, mas será necessário a entrega deste formulário de solicitação. 電話連絡にて仮受付をされた場合も、必ず本書を提出してください。

<Forma de pagamento> <料金の支払方法>

. O pagamento da taxa de água e esgoto pode ser feito através de débito bancário automático (transferência bancária) ou através de boleto de pagamento (não é possível o pagamento com cartão de crédito)

上下水道料金等の支払方法は、口座振替または納付書支払を選択できます。(クレジットカード払いはできません。)

. Se optar por pagamento através de débito bancário automático solicite diretamente na agência bancária.

口座振替をご希望の方は、直接、金融機関窓口でお申込みください。

<Sobre o conteúdo do contrato de fornecimento de água>

<給水契約の内容について>

O conteúdo do contrato de uso dos serviços de água é conforme a Portaria de Fornecimento de Água de Hikone. Para obter maiores detalhes verifique na Homepage de Hikone ( https://www.city.hikone.lg.jp/ ) ou entre em contato com o Centro de Atendimento ao Consumidor para Serviços de Água e Esgoto.

Além disso, no caso do local estar ligado ao sistema de saneamento público, conforme a Portaria de Esgoto de Hikone, na ocasião da abertura do serviço de água o sistema de esgoto público também será aberto de forma simultânea.

水道のご使用にあたっては、彦根市水道事業給水条例等がお客様との契約内容となります。詳しい内容については、彦根市ホームページ (https://www.city.hikone.lg.jp/)でご確認いただくか、上下水道料金お客様サービスセンターまでお問合せください。

なお、彦根市下水道条例により公共下水道に接続されている場合、水道の使用開始の申込みをされた方は、同時に公共下水道の使用開始となります。



確認	入力	受付
/	/	/